

# ¡Atención!

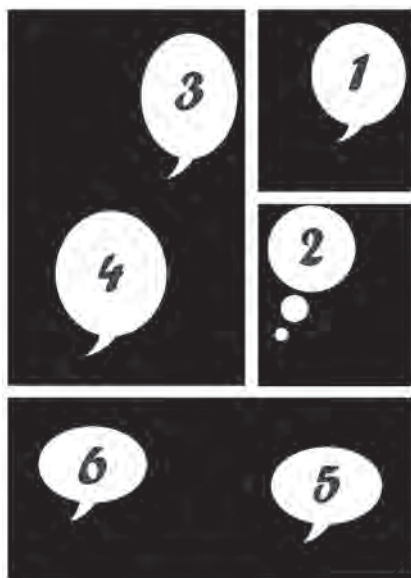
Se encuentra en la última página de este manga, ya que se ha editado respetando el sentido japonés.

La forma de leerlo es muy fácil, simplemente comience por la parte superior derecha y siga como muestran los números en la parte inferior de esta página.

Recuerde, vaya al final para comenzar.

¡Feliz lectura!

Quaterni



# PAÍS de NIEVE

**Sakuko Utsugi**

**Yasunari Kawabata**

**Traducción del japonés:**

**Barbara Pesquer Isasi**

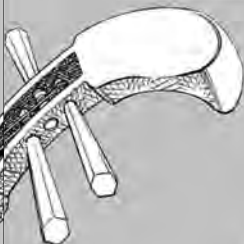


QUATERNI



**SAICHIRO**

HERMANO PEQUEÑO DE YOKO. TRABAJA EN KOKUTETSU, LA EMPRESA FERROVIARIA NACIONAL JAPONESA.



**YUKIO**

HIJO DE LA MAESTRA DE DANZA DE KOMAKO. VUELVE A SU TIERRA NATAL, ENFERMO DE TUBERCULOSIS INTESTINAL.



**SHIMAMURA**

VIVE DE LA FORTUNA QUE LE LEGARON SUS PADRES Y, COMO ESCRITOR, PRESENTA EL BALLET EN SUS OBRAS. CONOCE A KOMAKO CUANDO ACUDE AL DISTRITO DE LOS BALNEARIOS CON AGUAS TERMALES EN BUSCA DE UN RETIRO ESTIVAL.

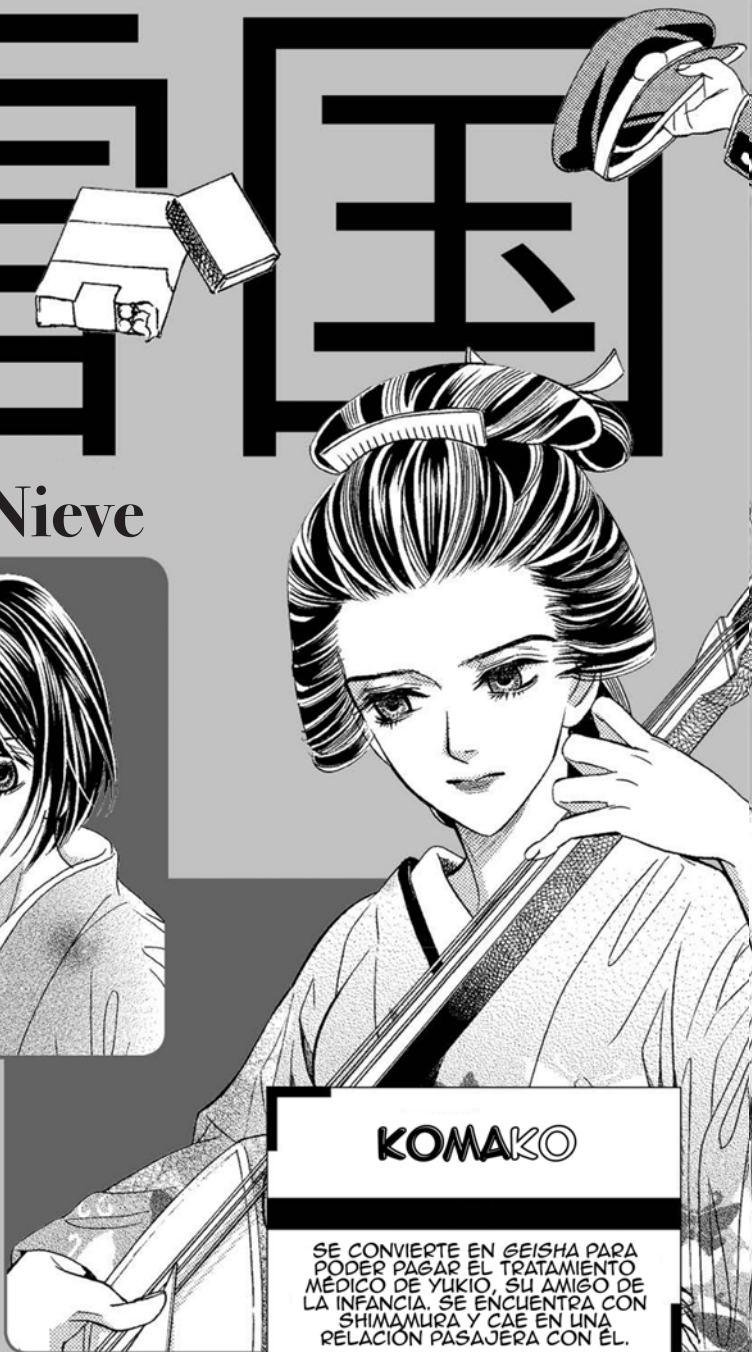
# 雪国

## País de Nieve



**YOKO**

JOVEN CON UNA VOZ MUY HERMOSA. CUIDA DE YUKIO EN LUGAR DE KOMAKO, CON QUIEN VIVE.



**KOMAKO**

SE CONVIERTE EN GEISHA PARA PODER PAGAR EL TRATAMIENTO MÉDICO DE YUKIO, SU AMIGO DE LA INFANCIA. SE ENCUENTRA CON SHIMAMURA Y CAE EN UNA RELACION PASAJERA CON ÉL.

# Índice

---

*Primer capítulo ..... 1*

*Segundo capítulo ..... 49*

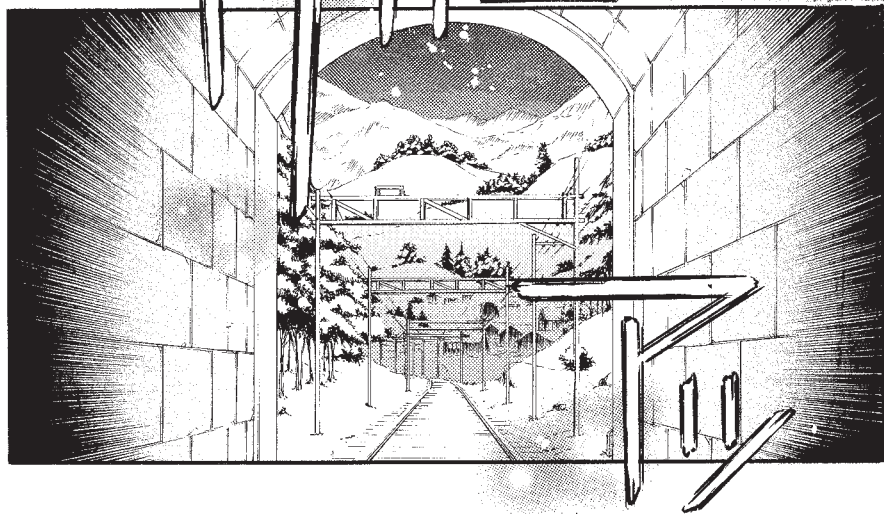
*Tercer capítulo ..... 100*

*Cuarto capítulo ..... 177*



---

ESTA OBRA EMPLEA EN ALGUNA DE SUS SECCIONES FRASES Y EXPRESIONES QUE PUEDEN REPRESENTAR ASPECTOS INSATISFACTORIOS DESDE EL PUNTO DE VISTA ACTUAL DE LA COMISION DE DERECHOS HUMANOS, PERO EN NINGUN CASO SE HA QUERIDO DESCRIBIR ASI INDISCRIMINADAMENTE, SINO QUE SE HA TOMADO ESTE CRITERIO EN CONSIDERACION AL TRASFONDO SOCIAL DE LA ÉPOCA EN LA QUE SE ESCRIBIO LA OBRA Y FUNDAMENTALMENTE SE HA MOSTRADO UN PROFUNDO RESPETO POR EL ORIGINAL. ESPERAMOS QUE EL LECTOR COMPRENDA ESTE ASPECTO Y QUE DISFRUTE DE LA LECTURA.





*Primer capítulo*



TRAS SALIR DEL  
LARGO TÚNEL QUE  
CONECTA AMBAS  
PROVINCIAS, EL  
TREN DESEMBOCÓ  
EN EL PAÍS DE  
LA NIEVE.

LOS PIES DE  
LA NOCHE SE  
VOLVIERON  
BLANCOS.

¡OH!  
PERO SI  
ERES TÚ,  
YOKO.  
¿VUELVES  
AHORA A  
CASA?

SOY YO.  
¿CÓMO ESTÁ  
LISTED?





CON LO JOVEN  
QUE ES, ES UNA  
PENA TENERLO  
EN ESTE LUGAR  
TAN SOLITARIO,  
PERO ESTÁ  
TRABAJANDO  
CON MUCHO  
AHINCO.

A PARTIR  
DE AHORA  
ESTAREMOS  
MUY ATAREADOS.  
LOS TRENES  
A MENUDO  
SE QUEDAN  
PARADOS POR  
LOS ALUDES.

MI HERMANO  
PEQUEÑO ESTÁ  
TRABAJANDO  
CON USTED  
AQUI, EN ESTA  
ESTACIÓN...  
LO TIENE A  
SU CARGO.



¡¡CUIDE  
BIEN DE MI  
HERMANO!!

¡¡JEFE DE  
ESTACIÓN,  
SE LO  
RUEGO!!



SOLO ES  
UN CRIO, LE  
RUEGO QUE  
LE ENSENE  
USTED BIEN.

CLARO.



...SIN  
PENSAR  
SIQUIERA.

CADA VEZ  
QUE LA  
BUFANDA SE  
AFLOJA, SE  
LA VUELVE A  
COLOCAR  
CORRECTA-  
MENTE...



¿SE  
LLAMA  
YŌKŌ?

PARECE  
QUE EL  
HOMBRE  
QUE VIAJA  
CON ELLA  
ESTÁ  
ENFERMO.



PARECE  
LA ESTAMPA  
REPETITIVA DE  
UN SUEÑO.

UNA  
VEZ TRAS  
OTRA.





EL RESPLANDOR DE LAS MONTAÑAS ENCIENDE EL FUEGO EN SUS PUPILAS.

LA IMAGEN TRANSPARENTE DE LA JOVEN REFLEJADA EN LA VENTANA...

...SE SUPERPONE CON EL PAISAJE QUE VA FLUYENDO AFUERA.



EN ESE ESPEJO SE CONTEMPLA UNA BELLEZA IRREAL QUE NO ES DE ESTE MUNDO.



AQUELLA  
MUJER  
TAMBIÉN  
ERA BONITA.



EL CALOR  
EN EL INTERIOR  
DEL VAGÓN QUE  
EMPANA LAS  
VENTANAS...

...HACE  
IMPOSIBLE  
APREHENDERLA  
Y SE DIFUMINA  
COMO UN  
RECUERDO.



SOLO SE ME  
OCURRE QUE,  
QUIZÁ, ELLA LO  
HA OLVIDADO  
TODO.

PESE A  
SUCCEDER  
TODO  
AQUELLO...

...NO HEMOS  
MANTENIDO  
NINGÚN  
CONTACTO.



ARRASTRA A MI  
CORAZÓN HACIA  
LA LEJANÍA DE  
VUELTA HASTA  
ESA MUJER.



MI DEDO ES  
EL ÚNICO QUE  
LA RECUERDA  
CON VIVIDEZ.

AÚN HOY, PARECE  
HÚMEDO POR EL  
CONTACTO CON  
ELLA.

